

2023 International Residential Architecture Conceptual Design Competition

「**The Multifunctional Sustainable and Healthy Home**」

Competition begins

2023 紙上住宅建築國際競圖

「**多功能永續與健康宅**」公開徵件

【Introduction 前言】

The purpose of the 2023 International Residential Architecture Conceptual Design Competition is to improve the quality of the residential environment, break through existing framework in residential design and promote design creativity. This competition is an extension of the traai Taiwan Residential Architecture Award. Through the theme and topics of the design competition, young architects and students are encouraged to note the needs and development of our living environment and propose forward-looking proposals or designs to solve residential problems of today and tomorrow, and thereby enhance the well-being of everyone.

「2023 紙上住宅建築國際競圖」舉辦的目的，除在於提升住宅環境的品質，並期突破現有住宅設計框架，引領設計創意。本競圖是「traai 台灣住宅建築獎」之衍生活動，希望透過競圖的題目或議題，鼓勵年輕建築從業人員或學生，關注我們居住環境之需求及發展，進而提出前瞻性的建議案或設計創意，以解決現今及未來的居住問題，增進全體人類生活福祉。

【Competition Declaration 競圖宣言】

The Multifunctional Sustainable and Healthy Home
多功能永續與健康宅

The current global climate crisis and COVID-19 have confronted us with significant changes in how we live together in cities and the countryside. We can't rely on the social and economic structures of the past anymore. On top of this, real changes need to be bottom up, as governments and large corporations seem to have no interest in taking the lead.

在全球氣候危機與 COVID-19 疫情影響下，我們已面臨如何在城市與郊區群居方式上的重大改變。在無法持續依賴過去的社會與經濟架構，以及政府與大型組

織亦無興趣當領頭羊的情況下，真正的改變就必需「從下而上」做起。

Lockdowns all around the world have illuminated that we need to rely more and more on our homes for our daily, weekly, and monthly routines. We sleep, work, recreate, eat, produce and consume here. Technology is playing an important role to allow this. At the same time, space, sustainability, and health measures have become important topics to consider. Does our internet allow us to have the contact - with our families, friends, colleagues and resources suppliers - that we need? Do we have enough indoor and outdoor space for all the different routine activities that we want to do? Are we able to minimize our impact on the world environment by reducing waste, and by self-production of food and energy? How can we bring changes to our surroundings when constantly being at home, so that we stay psychologically sound and remain inspired?

因疫情而產生的全球性「封鎖」情況，正揭示著我們必需對於在家中每日、每週甚至是每個月的例行活動行為做出更大的改變。不論是睡覺、工作、休閒、飲食、製造或是消費方面，科技也正扮演著重要的輔助角色。同時，空間、永續與健康亦成為了需思考的重要議題。例如，我們是否真的只需要網路來做為與家人、朋友、同事與供應商的溝通管道？我們是否有足夠的室內外空間來提供所需的不同的例行活動使用？我們是否可透過減少浪費、自行製造食物與能源來減少對地球環境的衝擊？我們如何在長時間需待在家的情況下，對周遭環境帶來改變而保持心理上的健全及持續保持創作靈感？

How can we make a difference to our home environment to answer to all these changes, and to set an example for the leaders in our society about how willingness can lead to something new? Design a multifunctional sustainable and healthy home in the urban or countryside context, which can change the way we live with our families, friends and neighbors. Consider social, economic, sustainability, health, and phycological aspects. Is it possible to give an answer that works globally, or is the cultural and geographical context important to the solutions of tomorrow? What effect will this have on the architectural community at large, and how should it be organized to answer the question?

我們該如何透過居家環境的變化來呼應上述所有的改變，以及傳達如何透過「自發性」的力量便能領導創新事物，而為這些社會上的領導者們設立典範？透過在城市與郊區的多功能永續與健康宅設計，便能改變我們與家人、朋友及鄰居的生活方式。在社會、經濟、永續、健康與生理面向的考量下，是否可提出適用於全世界，或者亦需考量文化與地理關連性對於未來解決方案的可能性？總的來說，上述的方式對於建築界將會產生何種影響，以及我們該如何尋求這些問題的答案？

【Topic contributor and judge 評審簡介】

OMA 大都會建築事務所

OMA is an international practice operating within the traditional boundaries of architecture and urbanism. AMO, a research and design studio, applies architectural thinking to domains beyond.

大都會建築事務所 OMA (Office for Metropolitan Architecture) 是一家國際事務所，在傳統的建築和城市化研究框架內運作，而 AMO 則是一個研究和設計工作室，將建築思想應用於傳統領域之外。

OMA is led by eight partners – Rem Koolhaas, Reinier de Graaf, Ellen van Loon, Shohei Shigematsu, Iyad Alsaka, Chris van Duijn, Jason Long, and Managing Partner-Architect David Gianotten – and maintains offices in Rotterdam, New York, Hong Kong, Doha, and Australia.

OMA 由八位合夥人領導，包括雷姆•庫哈斯 (Rem Koolhaas)、賴納•德•格拉夫 (Reinier de Graaf)、艾倫•凡•盧恩 (Ellen van Loon)、重松象平 (Shohei Shigematsu)、阿薩卡 (Iyad Alsaka)、克里斯•範杜恩 (Chris van Duijn)、Jason Long 及管理合夥人—建築師大衛•希艾萊特 (David Gianotten)，在鹿特丹、紐約、香港、多哈、迪拜和澳大利亞均設有事務所。

OMA-designed buildings currently under construction are the renovation of Kaufhaus des Westens (KaDeWe) in Berlin, The Factory in Manchester, Hangzhou Prism, the CMG Times Center in Shenzhen and the Simone Veil Bridge in Bordeaux.

目前施工中的 OMA 設計項目有：德國柏林卡迪威百貨改造項目 (Kaufhaus des Westens (KaDeWe))、英國曼徹斯特「工廠」藝術館 (The Factory)、中國杭州光棱、美國休斯敦舊郵局改造、中國深圳自貿時代中心及法國波爾多 Simone Veil 大橋等。

OMA's completed projects include Taipei Performing Arts Center (2022), Norra Tornen in Stockholm (2020), Axel Springer Campus in Berlin (2020), MEETT Toulouse Exhibition and Convention Centre (2020), Galleria in Gwanggyo (2020), nhov RAI Hotel in Amsterdam (2020), a new building for Brighton College (2020), and Potato Head Studios in Bali (2020). Earlier buildings include Fondazione Prada in Milan (2018), Garage Museum of Contemporary Art in Moscow (2015), De Rotterdam (2013), CCTV Headquarters in Beijing (2012), Casa da Música in Porto (2005), and the Seattle Central Library (2004).

已落成的 OMA 項目包括：台北表演藝術中心（2022）、美國洛杉磯奧黛麗•厄瑪斯館（2022）、瑞典斯德哥爾摩 Norra Tornen 雙塔式住宅樓（2020）、德國柏林 Axel Springer 園區（2020）、法國 MEETT 圖盧茲會展中心（2020）、韓國首爾光教 Galleria 百貨大樓（2020）、阿姆斯特丹 RAI nhov 酒店（2020）、英國布萊頓學校新大樓（2020）及印尼巴厘島 Potato Head Studios 度假酒店（2020）。早期知名建築作品包括意大利米蘭普拉達基金會（2018）、俄羅斯莫斯科格拉吉當代藝術博物館（2015）、荷蘭 De Rotterdam 大型綜合塔樓（2013）、中國北京 CCTV 總部大樓（2012）、葡萄牙波爾圖市立音樂廳（2005）及美國西雅圖中央圖書館（2004）。

Rem Koolhaas／Founding Partner

雷姆·庫哈斯／始創合夥人

Rem Koolhaas (Rotterdam, 1944) founded OMA in 1975 together with Elia and Zoe Zenghelis and Madelon Vriesendorp. He graduated from the Architectural Association in London and in 1978 published *Delirious New York: A Retroactive Manifesto for Manhattan*. In 1995, his book *S,M,L,XL* summarized the work of OMA in “a novel about architecture”. He co-heads the work of both OMA and AMO, the research branch of OMA, operating in areas beyond the realm of architecture.



1944 年生於荷蘭鹿特丹，於 1975 年與 Elia Zenghelis、Zoe Zenghelis 及 Madelon Vriesendorp 共同創立大都會建築事務所（OMA）。他畢業於倫敦建築聯盟學院，並早於 1978 年出版了《瘋狂的紐約——曼哈頓的回溯性宣言》。1995 年，他也在其著作《S, M, L, XL》中以「建築小說」的形式總結了 OMA 多年的工作。庫哈斯目前是 OMA 和 AMO（與 OMA 互補的研究工作室）的領導者，他們涉足的領域超越建築既有的界限。

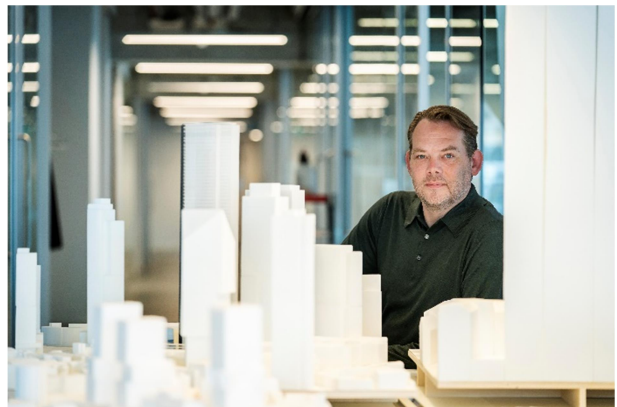
His built work includes the Taipei Performing Arts Center (2022), the Axel Springer Campus in Berlin (2020), the Qatar National Library and the Qatar Foundation Headquarters (2018), Fondazione Prada in Milan (2015/2018), the headquarters for China Central Television (CCTV) in Beijing (2012), Casa da Musica in Porto (2005), Seattle Central Library (2004), and the Netherlands Embassy in Berlin (2003). Koolhaas directed the 2014 Venice Architecture Biennale, is a professor at Harvard University, and curated *Countryside: The Future* (2020), an exhibition about the non-urban areas around the globe that opened in February 2020 at the Guggenheim Museum in New York.

庫哈斯已完成的作品包括台北表演藝術中心（2022）、柏林的 **Axel Springer** 總部（2020）、意大利米蘭的普拉達基金會中心（2015/2018）、卡塔爾國立圖書館及卡塔爾基金會總部（2018）、北京的中央電視台總部大樓（2012）、葡萄牙的波爾圖音樂廳（2005）、西雅圖中央圖書館（2004）以及德國柏林的荷蘭大使館（2003）等。2014 年，庫哈斯更擔任第十四屆威尼斯國際建築雙年展的總監，策劃名為「本源（Fundamentals）」的展覽。同時為哈佛大學教授，並策展「**Countryside：The Future**」展覽，該展覽有關全球並未發展成都市的地帶，2020 年在紐約古根漢美術館展出。

David Gianotten／Managing Partner – Architect

大衛·希艾萊特／管理合夥人—建築師

David Gianotten is the Managing Partner – Architect of OMA. He oversees the overall organizational and financial management, business strategy, and growth of OMA in all markets, in addition to his own architectural portfolio. David currently leads the design and construction of



projects in different regions, including Amsterdam’s **Bajes Kwartier** – the conversion of a large 1960s prison complex into a new neighborhood with 1,350 apartments; and **VDMA** – the transformation of an unused site with industrial heritage in Eindhoven into a mixed-use urban hub. He has led the Taipei Performing Arts Center project since the competition phase in 2008 until building completion in 2022. He is also responsible for the design and realization of the **Potato Head Studios**—a resort in Bali (2020), **WA Museum Boola Bardip** in Perth (2020), **Prince Plaza** in Shenzhen (2020), **White Cube LIRCAEI** in Lusanga (2018), and the **Shenzhen Stock Exchange** headquarters (2013).

領導 OMA 環球事務所的總體架構、財政、以及業務策劃和拓展，同時帶領全球多個建築項目的設計和建設，包括阿姆斯特丹的 **Bajes Kwartier** 以及燕豪芬的 **VDMA**。 **Bajes Kwartier** 及 **VDMA** 都是改造項目，前者將 1960 年代的監獄建築群發展成設有 1,350 個單位的新社區、後者則將空置的工業建築建設成多用途都會中心。他自 2008 年競賽階段起率領台北表演藝術中心項目，直至項目竣工。他率領建成的項目還包括位於峇里島的渡假酒店 **Potato Head Studios**（2020）、珀斯的西澳博物館 **Boola Bardip**（2020）、深圳太子廣場（2020）、剛果盧桑加的白盒子 **LIRCAEI**（2018）、墨爾本的 **MPavilio 2017** 展亭和深圳證券交易所總部大樓（2013）。

David joined OMA in 2008, launched OMA's Hong Kong office in 2009, and became partner in 2010. He led OMA's portfolio in the Asia-Pacific region for seven years.

大衛 2008 年加入 OMA，在 2009 年成立 OMA 香港事務所，於 2010 年成為合夥人。他帶領 OMA 亞太區建築項目超過七年。

【Competition Rule 競圖辦法】

1.Affiliated Units : Taiwan Residential Architecture Award Association

壹、隸屬單位：社團法人台灣住宅建築獎協會（籌備處）

2.Organizer : Taiwan Architecture Magazine、Sun-Yuan Architects & Associates

貳、主辦單位：台灣建築報導雜誌社、上圓聯合建築師事務所

3.Topic contributor and judge :

Rem Koolhaas／OMA Founder Partner

David Gianotten／OMA Managing Partner – Architect

叁、出題人暨評審：

Rem Koolhaas／OMA 大都會建築事務所 始創合夥人

David Gianotten／OMA 大都會建築事務所 管理合夥人—建築師

4.Topic : The Multifunctional Sustainable and Healthy Home

肆、題目：多功能永續與健康宅

5.Rewards :

（一）Total prize of US\$20,000 and trophies (tax included)

（二）All of selection standard, award category and prize are decided by the Judge

（三）Works of winners will be published in《Taiwan Architecture Magazine》and Taiwan Residential Architecture Awards official website

（四）No registration fee.

伍、獎勵辦法：

（一）頒發獎座及總獎金為美金兩萬元（含稅）。

（二）評選方式、得獎獎項及獎金，由評審決定。

（三）得獎作品將刊登於《台灣建築》雜誌及台灣住宅建築獎官方網站。

（四）本獎不收取報名費。

6.Qualifications :

The age of applicants for the competition must be 40 and under (born after 1982), and any 1 of 2 qualifications as follow is required :

- (一) Society in general or students in architecture or related industry.
- (二) Individual or a team are both acceptable to apply for the competition.

The number of a team must be under 3 and all fit in with the qualification.

陸、參賽資格：

凡年齡四十歲（含）以下（1982 年後出生），並符合以下資格之一者：

- (一) 建築及相關產業之社會人士及學生。
- (二) 個人或團隊皆可參加，團隊人數不可超過三人，團隊成員皆須符合參賽資格。

7. Application and requirement :

- (一) Registration, declaration and work content forms (word and PDF both)
- (二) Work drawings can clearly present the idea of designer in English only.
- (三) Both electronic files must be deposited in the same document file and uploaded to the cloud drive.
 - (a) Send the file link to 「traa@sunyuan.com.tw」.
 - (b) The name of file and e-mail title must be named as 「Title of Entry_2023 IRACDC Entry」.
- (四) Size of drawing papers is A3 and no more than 4 pages. Format of electronic files is PDF ≥ 300 dpi and ≤ 40 MB in size
- (五) Applicant's name, school and related information of applicant cannot be mentioned on drawing paper of work.

柒、徵件內容及應符合事項：

- (一) 報名表暨聲明書及其作品資料表（Word 檔及 PDF 檔各一）。
- (二) 作品圖紙以能清楚表達設計者理念為要，內容以英文為限。
- (三) 上述兩項之電子檔請放入同一資料夾，將資料夾上傳至雲端空間。
 - 1. 上傳完畢後請將檔案下載連結寄至「traa@sunyuan.com.tw」
 - 2. 資料夾名稱及主旨請統一命名為：Title of Entry_2023 IRACDC Entry。
- (四) 作品圖紙之規格為 A3 尺寸，至多以四張為限，電子檔格式為 PDF，解析度不小於 300dpi，大小不得超過 40MB。
- (伍) 作品圖紙頁面內容中不得有姓名、學校等與參賽者相關之資料或註記。

8. Date of submission: 2022/07/01~2022/11/30 24:00 (GMT+08:00)

捌、徵件日期：2022 年 7 月 1 日至 2022 年 11 月 30 日 24:00 (GMT+08:00)

9. Selection procedure :

- (一) Selection procedure will be conducted from January to February in 2023, followed awards ceremony in March.
- (二) The whole process is in English video conference

玖、評選程序：

- (一) 2023 年 1 月至 2 月進行評選作業，同年 3 月舉辦頒獎典禮。
(二) 全程採英語視訊方式進行。

10. Contact :

Taiwan Residential Architecture Award Association

Sun-Yuan Architects & Associates

「2023 International Residential Architecture Conceptual Design
Competition Team」

Contact Phone No. : +886-2-29664366 #863

E-mail : traa@sunyuan.com.tw

WeChat ID : suzuki125sd

拾、聯絡方式：

社團法人台灣住宅建築獎協會（籌備處）

／上圓聯合建築師事務所

「2023 紙上住宅建築國際競圖小組」

連絡電話：+886-2-29664366，E-mail：traa@sunyuan.com.tw

微信 ID：suzuki125sd

11. Registration and information link :

Official website : <http://www.traa.com.tw/>

Official Facebook :

<https://www.facebook.com/TRAA.RESIDENTIAL.AWARDS/>

拾壹、報名辦法及相關資料下載處：

官方網站：<http://www.traa.com.tw/>

官方臉書：<https://www.facebook.com/TRAA.RESIDENTIAL.AWARDS/>

2023 International Residential Architecture Conceptual Design Competition

Registration Number : (To be filled by organizer)

Title of Entry／作品名稱	
---------------------	--

Name of Entrant／姓名	
Country, region／國家・地域	
ID Card Number / Passport Number (for foreigners) 身分證／護照（外籍人士）號碼	
School (enrolled/ graduated)/ Department/Year 就讀（畢業）學校／系別／年級	
Design Agency 設計單位	
Contact Address 設計單位	
Email／信箱	
Cell Phone/Another Phone Number／其他電話	
<p>※ This form should be filled in Chinese or Chinese-English bilingual format. The name of the entrant should match his or her ID card/passport. If necessary, the Organizer will call the agency affiliated with the entrant for content verification.</p> <p>※ 填寫語言應為中文或中英對照，姓名應與身分證／護照所示相同。必要時主辦單位將就內容致電所屬單位確認。</p> <p>※ For group registration, all members of the group must meet the eligibility criteria. All members must attach proof of identity when registering.</p> <p>※ 若為團體報名，團體成員皆須符合參賽資格，報名時所有成員皆須附上身分證明資料。</p>	

Eligibility & Copyright Consent Statement	
1.	<p>The entrant authorizes Taiwan Architecture Magazine and the Executive Committee of the 2023 International Residential Architecture Conceptual Design Competition to use without compensation images of his or her entries (including but not limited to photographs, design drawings and design descriptions) for the following purposes:</p> <ol style="list-style-type: none"> Publication and promotion on all online, print and TV media, and digitalized archiving, reproduction, public internet transmission, printing and browsing. Incorporation of entry images into a database to provide for marketing and promotion. Format changes or modifications to comply with the system requirements of the Taiwan Architecture database.
1.	<p>立書人同意將其參與競賽之作品圖像（包括但不限於照片、設計圖面、圖說）無償授權台灣建築報導雜誌社、2023 紙上住宅建築國際競圖執行委員會做下述使用：</p> <ol style="list-style-type: none"> 公開發表與推廣於各類線上、平面及電視媒體，以及進行數位化典藏、重製、透過網路公開傳輸、列印、瀏覽等行為。 配合行銷宣傳將作品圖像納入資料庫中提供服務。 為符合台灣建築報導雜誌社資料庫之系統需求，並得做格式變更或修改。
2.	The entrant guarantees the right to authorize the various contents of this statement and

guarantees that the images of the entries do not infringe on the intellectual property rights or other rights of any third party. The entrant is fully liable in case of any dispute. This consent form is a non-exclusive authorization and the entrant reserves the right to authorize other parties the use of the entry images.

2. 立書人保證有權為本聲明書之各項授權，並保證授權之作品圖像未侵害任何第三人之智慧財產權或其他權益，如有任何爭議，概由立書人負責。本同意書為非專屬授權，立書人有權再行將作品圖像授權他人利用。

3. I, the entrant, am eligible under the rules of the competition. In case of any inconsistency with the competition eligibility criteria, the Organizer reserves the right to cancel the entry qualification, shortlist qualification or awards qualification.

3. 本人身分符合競賽規則，經查若有任何不符身分之規定參賽，主辦單位有權取消參賽資格、入圍決賽資格或得獎資格。

4. Any unaddressed issues or disputes pertaining to the selection shall be resolved by the Organizer.

4. 評選辦法如有未盡事宜者及疑義，交由主辦單位決定。

Sincerely,

Taiwan Architecture Magazine and Taiwan Residential Architecture Award Association

Signature of Entrant 立書同意人簽名

Date of Signature 立書日期

ID Card (Front) 身分證正面

ID Card (Back) 身分證反面

Passport 護照證明頁

- | |
|--|
| <p>※ For citizens of the Republic of China, please provide the front and back copy of your identity card for the Organizer to verify qualification.</p> <p>※ For foreigners, please provide your passport identification page for the Organizer to verify qualification.</p> |
|--|

※ Clearly describe the designer's ideas in English or Chinese-English bilingual format.

※ 設計說明以能清楚表達設計者理念為要，內容以英文或中英對照為限。

※ Put the Application and Statement and electronic file of the poster entry under 1 folder and upload to Cloud. After uploading to Cloud, email the download link for the file to traa@sunyuan.com.tw

The format for the folder name and email subject should be: **Title of Entry_2023 IRACDC Entry.**

※ 請將本報名表暨聲明書及作品海報電子檔放入一資料夾內，將此資料夾上傳至雲端空間。上傳完畢後請將檔案下載連結寄至：traa@sunyuan.com.tw
資料夾名稱及收件主旨請統一命名為：作品名稱__2023 紙上住宅建築國際競圖參賽作品

※ The design description must not contain the name, school or any information or mark pertaining to the entrant.

※ 設計說明中不得有姓名、學校等與參賽者相關之資料或註記。

Title of Entry 作品名稱
Description of Concept 設計說明

Registration Number : (To be filled by organizer)